



ESP

Sacerdote y miembro de nuestra Orden con votos solemnes. Nació en Murakeresztúr el 31 de marzo de 1926. Ingresó en nuestra Orden tras haber recibido la Medalla Escolapia otorgada a estudiantes destacados y haberse graduado con honores en nuestro instituto de Nagykanizsa. El 27 de agosto de 1944 se hizo escolapio en Vác.

Apenas conoció el mundo íntimo del noviciado, el 18 de noviembre de 1944 todo el instituto tuvo que huir a Tata para escapar de los bombardeos de la Guerra Mundial. Nuestra casa en Tata ganó con la llegada de esos jóvenes ágiles, pues ellos pudieron ayudar con gran creatividad en la reparación de los daños causados por las bombas y balas. El 7 de agosto de 1945 volvieron a tomar posesión de su destrozado nido de Vác, y también allí había gran necesi-

ITA

Sacerdote e membro professo di voti solenni del nostro Ordine. È nato a Murakeresztúr il 31 marzo 1926. È entrato a far parte del nostro Ordine dopo aver ricevuto la medaglia delle Scuole Pie assegnata a studenti eccellenti e dopo essersi laureato con lode nel nostro liceo di Nagykanizsa. Il 27 agosto 1944 è diventato scolpio a Vác.

Appena conobbe il mondo intimo del noviziato, il 18 novembre 1944 l'intero istituto dovette fuggire a Tata per sfuggire ai bombardamenti della guerra mondiale. La nostra casa a Tata si beneficiò dell'arrivo di questi giovani agili, perché poterono aiutare con grande creatività a riparare i danni causati da bombe e proiettili. Il 7 agosto 1945 tornarono al loro nido distrutto a Vác e anche lì c'era un gran bisogno del loro aiuto per riparare i danni e le carenze. Supe-

CONSUETA MEMORIA

P. Adalbertus SURÁNYI a S. Ladislao Rege (Murakeresztúr 1926 – Veszprém 1983)

ENG

Priest and member of our Order with solemn vows. He was born in Murakeresztúr on March 31, 1926. He entered our Order after having received the Piarist Medal awarded to outstanding students and having graduated with honors from our institute in Nagykanizsa. On 27 August 1944 he became a Piarist in Vác.

As soon as he knew the intimate world of the novitiate, on November 18, 1944, the whole institute had to flee to Tata to escape the bombings of the World War. Our house in Tata won with the arrival of these agile young people, because they were able to help with great creativity in repairing the damage caused by bombs and bullets. On August 7, 1945, they again took possession of their shattered nest of Vác, and there was also great need for their

FRA

Prêtre et membre de notre Ordre avec des vœux solennels. Il est né à Murakeresztúr le 31 mars 1926. Il est entré dans notre Ordre après avoir reçu la médaille piariste décernée à des étudiants exceptionnels et avoir obtenu son diplôme avec les honneurs de notre institut à Nagykanizsa. Le 27 août 1944, il devient piariste à Vác.

Dès qu'il connut le monde intime du noviciat, le 18 novembre 1944, tout l'institut dut fuir à Tata pour échapper aux bombardements de la Guerre Mondiale. Notre maison à Tata a gagné avec l'arrivée de ces jeunes agiles, car ils ont pu aider avec une grande créativité à réparer les dommages causés par les bombes et les balles. Le 7 août 1945, ils ont de nouveau pris possession de leur nid brisé de Vác, et il y avait aussi un grand besoin de leur aide pour

dad de su ayuda en la reparación de los daños y carencias. Superaron la gran prueba y, fortalecidos en su vocación, pudieron arrodillarse ante el altar del Señor el 28 de agosto de 1945 para emitir sus votos simples.

En el período siguiente estudió teología en el Juniorato de Budapest (1945-1947). A partir del otoño de 1947 tuvo la posibilidad de estudiar historia y filología húngara en la Universidad Loránd Eötvös, pero la historia real atropelló sus sueños, y su deseo de enseñar a los jóvenes como profesor escolapio no pudo realizarse porque después de que nuestras escuelas fueran nacionalizadas en el verano de 1948 y de que en junio de 1950 muchos de nuestros hermanos fueran deportados de varios de nuestras casas a lugares de residencia forzosa, el 21 de ese mes el obispo de Veszprém, Bertalan Badalik ordenó sacerdotes en secreto a varios de nuestros juniors -y a estudiantes de otras órdenes religiosas también- en Veszprém. Uno de ellos era él que había profesado los votos solemnes el 25 de marzo de 1949. Ese tipo de ordenaciones sacerdotales tuvieron lugar en varios lugares del país, y todos los nuevos sacerdotes comenzaron su labor en el ministerio diocesano.

Lo nombraron capellán de Ihárosberény donde empezó su labor en julio de 1950. Dos años más tarde se convirtió en capellán de Taszár (1952-1954), después (entre 1954 y 1960) en capellán de una iglesia de Siófok, cerca del lago Balaton. Desgraciadamente, hacer la labor pastoral en una ciudad fue demasiado para él, y bajo el peso de la responsabilidad comenzó a sufrir una depresión que lo acompañaba periódicamente en el resto de su vida. Su obispo entonces le asignó a un lugar más tranquilo, Aszófő, como párroco, pero eso también le significaba demasiada responsabilidad.

raron la grande prova e, rafforzati nella loro vocazione, poterono inginocchiarsi davanti all'altare del Signore il 28 agosto 1945 per prendere i loro semplici voti.

Nel periodo successivo studiò teologia allo Studentato di Budapest (1945-1947). Dall'autunno del 1947 in poi ebbe la possibilità di studiare storia e filologia ungherese all'Università Loránd Eötvös, ma i suoi sogni furono infranti dalla storia reale, e il suo desiderio di insegnare ai giovani come professore scolopio non poté realizzarsi perché dopo la nazionalizzazione delle nostre scuole nell'estate del 1948 e nel giugno del 1950 molti dei nostri confratelli furono deportati da molte delle nostre case in luoghi di residenza forzata. Il 21 di quel mese il vescovo di Veszprém, Bertalan Badalik ordinò segretamente diversi nostri studenti - e anche studenti di altri ordini religiosi - al sacerdozio a Veszprém. Uno di loro era colui che aveva professato i voti solenni il 25 marzo 1949. Tali ordinazioni sacerdotali hanno avuto luogo in vari luoghi del paese e tutti i nuovi sacerdoti hanno iniziato il loro lavoro nel ministero diocesano.

Fu nominato cappellano di Ihárosberény dove iniziò il suo lavoro nel luglio 1950. Due anni dopo divenne cappellano di Taszár (1952-1954), poi (tra il 1954 e il 1960) cappellano di una chiesa a Siófok vicino al Lago Balaton. Purtroppo il lavoro pastorale in una città era troppo per lui, e sotto il peso della responsabilità iniziò a soffrire di depressione, che lo accompagnò periodicamente per il resto della sua vita. Il suo vescovo lo assegnò poi ad un posto più tranquillo, Aszófő, come parroco, ma questo significava anche troppa responsabilità per lui.

Dal 1965 fu assegnato all'ufficio centrale del vescovado di Veszprém. È stato responsabi-

help in repairing the damages and shortcomings. They overcame the great test and, strengthened in their vocation, were able to kneel before the altar of the Lord on August 28, 1945, to make their simple vows.

In the following period he studied theology at the Juniorate in Budapest (1945-1947). From the autumn of 1947 he had the opportunity to study Hungarian history and philology at the Loránd Eötvös University, but real history ran over his dreams, and his desire to teach young people as a Piarist teacher could not be realized because after our schools were nationalized in the summer of 1948 and in June 1950 many of our brothers were deported from several of our houses to places of forced residence. On the 21st of that month the Bishop of Veszprém, Bertalan Badalik, secretly ordained priests several of our juniors – and students of other religious orders as well – in Veszprém. One of them was he, who had professed solemn vows on March 25, 1949. Such priestly ordinations took place in various parts of the country, and all the new priests began their work in the diocesan ministry.

He was appointed chaplain of Iharosberény where he began his work in July 1950. Two years later he became chaplain of Taszár (1952-1954), then (between 1954 and 1960) chaplain of a church in Siófok, near Lake Balaton. Unfortunately, doing pastoral work in a city was too much for him, and under the weight of responsibility he began to suffer from a depression that accompanied him periodically for the rest of his life. His bishop then assigned him to a quieter place, Aszófő, as parish priest, but that also meant too much responsibility.

From 1965 he was assigned to the head office of the Diocese of Veszprém. He was responsible for the office during the ministry of five

réparer les dommages et les pénuries. Ils ont surmonté la grande épreuve et, forts dans leur vocation, ont pu s'agenouiller devant l'autel du Seigneur le 28 août 1945, pour prononcer leurs vœux simples.

Dans la période suivante, il étudie la théologie au Scolasticat de Budapest (1945-1947). À partir de l'automne 1947, il a eu l'occasion d'étudier l'histoire et la philologie hongroises à l'Université Loránd Eötvös, mais la véritable histoire a dépassé ses rêves, et son désir d'enseigner aux jeunes en tant que professeur piariste n'a pas pu être réalisé parce qu'après la nationalisation de nos écoles à l'été 1948 et en juin 1950, beaucoup de nos frères ont été déportés de plusieurs de nos maisons vers des lieux de résidence forcée. Le 21 de ce mois, l'évêque de Veszprém, Bertalan Badalik, a secrètement ordonné prêtres à plusieurs de nos scolastiques – et des étudiants d'autres ordres religieux – à Veszprém. L'un d'eux était lui, qui avait professé de vœux solennels le 25 mars 1949. De telles ordinations sacerdotales ont eu lieu dans diverses parties du pays, et tous les nouveaux prêtres ont commencé leur travail dans le ministère diocésain.

Il est nommé aumônier d'Iharosberény où il commence son travail en juillet 1950. Deux ans plus tard, il devient aumônier de Taszár (1952-1954), puis (entre 1954 et 1960) aumônier d'une église de Siófok, près du lac Balaton. Malheureusement, faire du travail pastoral dans une ville était trop pour lui, et sous le poids de la responsabilité, il a commencé à souffrir d'une dépression qui l'accompagnait périodiquement pour le reste de sa vie. Son évêque l'assigna alors dans un endroit plus calme, Aszófő, comme curé, mais cela signifiait aussi trop de responsabilités.

À partir de 1965, il est affecté au siège de l'évêché de Veszprém. Il était responsable de la

A partir de 1965 fue destinado a la oficina central del Obispado de Veszprém. Fue responsable de la oficina durante el ministerio de cinco diferentes obispos, aunque su cargo originalmente habría sido ser solamente jefe de la oficina de la fundación, con menos trabajo. Sin embargo, atraía los distintos trabajos casi de forma magnética con su tranquila disposición y su trabajo siempre preciso (de esa manera llegó a ser también examinador sinodal). Su discreción silenciosa y su gran experiencia lo convirtieron en una figura central del obispado: todos llamaban primero a su puerta para pedirle consejo sobre cómo proceder en uno u otro asunto, y él siempre estaba disponible (por supuesto, para nosotros, los escolapios, también).

Además, era rector de iglesia en la Iglesia Carol de Veszprém, así que tuvo que afrontar muchos problemas pastorales y de mantenimiento. Así que no es de extrañar que su depresión apareciera de vez en cuando después de períodos más estresantes. En esas ocasiones recibió tratamiento en Budapest por lo que se alojó en nuestra casa varias veces y por períodos más largos, visitando a los médicos desde allí.

También fue notario de la Santa Sede, y en 1974 fue nombrado canónigo honorario en reconocimiento a su buena labor.

Durante la visita “ad limina” a Roma, él tuvo que recopilar la documentación necesaria que era una tarea demasiado grande para él. A causa del trabajo a prisas, no se le dio tiempo para tratar adecuadamente su gripe viral, por lo que contrajo neumonía que afectó fuertemente su corazón. Tuvo tiempo todavía para salir del hospital e incluso visitar a su madre de ochenta y seis años en Nagykanizsa. Su muerte fue inesperada, causada por un infarto. Habiendo recibido el sacramento de los enfermos, falle-

le dell’ufficio durante il ministero di cinque vescovi diversi, anche se la sua posizione originale sarebbe stata solo quella di capo dell’ufficio di fondazione, con meno lavoro. Tuttavia attirava i diversi lavori quasi magneticamente con il suo carattere calmo e il suo lavoro sempre preciso (in questo modo divenne anche un esaminatore sinodale). La sua tranquilla discrezione e la sua grande esperienza lo rendevano una figura centrale nel vescovado: tutti bussavano prima alla sua porta per avere consigli su come procedere in una o un’altra questione, ed era sempre disponibile (naturalmente anche per noi scolopi).

Inoltre era rettore della Chiesa di Carol a Veszprém, quindi doveva affrontare molti problemi pastorali e di manutenzione. Non sorprende, quindi, che la sua depressione sia apparsa di tanto in tanto dopo periodi più stressanti. In quelle occasioni riceveva le cure a Budapest, quindi soggiornava a casa nostra diverse volte e per periodi più lunghi, visitando i medici di lì.

Era anche notaio della Santa Sede e nel 1974 fu nominato canonico onorario in riconoscimento del suo buon lavoro.

Durante la visita “ad limina” a Roma ha dovuto compilare la documentazione necessaria, un compito troppo grande per lui. A causa del lavoro frettoloso, non gli fu dato il tempo di curare adeguatamente la sua influenza virale, per cui contrasse una polmonite che colpì fortemente il suo cuore. Aveva ancora tempo per lasciare l’ospedale e persino per visitare sua madre ottantaseienne a Nagykanizsa. La sua morte fu inaspettata, causata da un attacco di cuore. Dopo aver ricevuto il sacramento degli infermi, morì il 30 dicembre 1983 a Veszprém, nel 57° anno della sua vita, il 38° anno della sua vita religiosa e il 33° anno del suo sacerdozio.

different bishops, although his position originally would have been to be only head of the foundation's office, with less work. However, he attracted the various works almost magnetically with his calm disposition and his always precise work (thus he also became a synodal examiner). His quiet discretion and great experience made him a central figure of the diocese: everyone knocked on his door first to ask for advice on how to proceed on one matter or another, and he was always available (of course, to us Piarists, too).

In addition, he was rector of the church at the Carol Church in Veszprém, so he had to face many pastoral and maintenance problems. So, it's no wonder that her depression appeared from time to time after more stressful periods. On those occasions he received treatment in Budapest, so he stayed in our house several times and for longer periods, visiting the doctors from there.

He was also a notary of the Holy See, and in 1974 was made an honorary canon in recognition of his good work.

During the "ad limina" visit to Rome, he had to recapture the necessary documentation that was too big a task for him. Because of the rushed work, he was not given time to properly treat his viral flu, so he contracted pneumonia that strongly affected his heart. He still had time to leave the hospital and even visit his eighty-six-year-old mother in Nagykanizsa. His death was unexpected, caused by a heart attack. Having received the sacrament of the sick, he died on December 30, 1983, in Veszprém, at the 57th anniversary of his life, the 38th of his religious life and the 33rd of his priesthood.

Our brother, faithful to our Order at all times, never forgot to take care of the Piarist tradi-

fonction pendant le ministère de cinq évêques différents, bien que sa position aurait été à l'origine de n'être que le chef du bureau de la fondation, avec moins de travail. Cependant, il a attiré les différents travaux presque magnétiquement avec son tempérament calme et son travail toujours précis (ainsi il est également devenu un examinateur synodal). Sa discrétion tranquille et sa grande expérience ont fait de lui une figure centrale de l'évêché : chacun frappait d'abord à sa porte pour demander conseil sur la façon de procéder sur une question ou une autre, et il était toujours disponible (bien sûr, pour nous les piaristes, aussi).

En outre, il était recteur de l'église Carol à Veszprém, il a donc dû faire face à de nombreux problèmes pastoraux et d'entretien. Il n'est donc pas étonnant que sa dépression soit apparue de temps en temps après des périodes plus stressantes. À ces occasions, il a reçu un traitement à Budapest, alors il est resté dans notre maison plusieurs fois et pendant de plus longues périodes, visitant les médecins à partir de là.

Il a également été notaire du Saint-Siège et, en 1974, il a été fait chanoine honoraire en reconnaissance de son bon travail.

Au cours de la visite « ad limina » à Rome, il a dû récupérer la documentation nécessaire, ce qui était une tâche trop importante pour lui. En raison du travail précipité, il n'a pas eu le temps de traiter correctement sa grippe virale, il a donc contracté une pneumonie qui a fortement affecté son cœur. Il eut encore le temps de quitter l'hôpital et même de rendre visite à sa mère de quatre-vingt-six ans à Nagykanizsa. Sa mort était inattendue, causée par une crise cardiaque. Ayant reçu le sacrement des malades, il meurt le 30 décembre 1983 à

ció el 30 de diciembre de 1983 en Veszprém, a los 57 años de su vida, los 38 de su vida religiosa y el 33 de su sacerdocio.

Nuestro hermano, fiel a nuestra Orden en todo momento, nunca se olvidó de cuidar la tradición escolapia. Cuando en 1982 -gracias a su diligente investigación y la ayuda de algunos de nuestros exalumnos- durante la ampliación del hospital, del cementerio vecino trasladaron la cripta escolapia al nuevo cementerio público de la calle Városi, la consagró él.

Recordamos a nuestro hermano magnánimo y de gran conocimiento como un fiel y humilde servidor de la Orden de las Escuelas Pías y de la diócesis de Veszprém. Está enterrado en la cripta de la Orden en Nagykanizsa.

¡Descanse en paz!

(†Andor Benkő SP – Bálint Borbás)

Il nostro fratello, fedele al nostro Ordine in ogni momento, non ha mai dimenticato di occuparsi della tradizione piarista. Quando nel 1982 - grazie alla sua diligente ricerca e all'aiuto di alcuni nostri ex-alunni - durante l'ampliamento dell'ospedale, la cripta degli scolopi fu trasferita dal cimitero vicino al nuovo cimitero pubblico di via Városi, lui la consacrò.

Ricordiamo il nostro magnanimo e competente fratello come un fedele e umile servitore dell'Ordine delle Scuole Pie e della diocesi di Veszprém. È sepolto nella cripta dell'Ordine a Nagykanizsa.

Riposi in pace!

(†Andor Benkő SP – Bálint Borbás)

tion. When in 1982 - thanks to his diligent research and the help of some of our former students - during the expansion of the hospital, from the neighboring cemetery they moved the Piarist crypt to the new public cemetery on Városi Street, he consecrated it.

We remember our magnanimous and well-known brother as a faithful and humble servant of the Order of the Pious Schools and of the diocese of Veszprém. He is buried in the crypt of the Order in Nagykanizsa.

Rest in peace!

(†Andor Benkő SP – Bálint Borbás)

Veszprém, à 57 ans d'âge, 38 de vie religieuse et 33 de sacerdoce.

Notre frère, fidèle à notre Ordre en tout temps, n'a jamais oublié de prendre soin de la tradition piariste. Quand, en 1982 - grâce à ses recherches diligentes et à l'aide de certains de nos anciens étudiants - lors de l'agrandissement de l'hôpital, du cimetière voisin, ils ont déplacé la crypte piariste vers le nouveau cimetière public de la rue Városi, il l'a consacrée.

Nous nous souvenons de notre frère magnanime et bien connu comme d'un serviteur fidèle et humble de l'Ordre des Écoles Pies et du diocèse de Veszprém. Il est enterré dans la crypte de l'Ordre à Nagykanizsa.

Repose en paix !

(†Andor Benkő SP – Bálint Borbás)